



ちきゅうひろば

地球广场



Chikyû Hiroba

September

9月

2026

Vol. 78

やさしい
日本語

内容(ないよう) Contents

P.2 ● 日本語を勉強したい人へ

- 保育園などの入園手続き
- 秋の交通安全運動
- 稲刈り・さつまいも掘り体験

P.3 ● 「ながおかオープンファクトリー」開催

～工場の中を見てみよう！～

- ながおか映画祭
- ながおか市民活動フェスタ
- 「長岡市暮らしと地域の応援商品券」
使える期限があります！

「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
毎月10号発行《地球广场》。
Chikyû Hiroba
Published on the 10th of every month



中文

P.4 ● 关于日语学习

- 关于保育園入园手续
- 秋季交通安全运动

P.5 ● 体验收割稻谷和挖掘红薯

- 举办“长冈开放工厂”活动
～走进工厂内部一探究竟！～
- 长冈电影节
- 2026 长冈市民活动节
- 长冈市生活・地区支援商品券的使用期限



English

P.6 ● Would You Like to Study Japanese?

- Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities (nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*)
- The Autumn Traffic Safety Campaign

P.7 ● “Nagaoka Open Factory”

- ~ Let's Take a Look Inside Local Factories ~
- The 2026 Nagaoka Citizens' Activity Festival
- Hands-On Experiences of Rice Harvesting and Digging for Sweet Potatoes
- Nagaoka Film Festival
- Reminder Regarding the Expiration Date of “The Nagaoka City Living and Community Support Gift Certificate”

P.8 ● 急患診療の お知らせ

- 节假日急病就诊医疗机构
- Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう
長岡市国際交流センター「地球広場」

ながおかしおてどおり しみん かい
〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
Phone: 0258-39-2714

Teams: Via “kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp” で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば

地球広場に いつでも 相談に 来て ください！



website



Facebook



Instagram



Map



ながおかし

長岡市からの お知らせ



◆日本語を勉強したい人へ◆



【日本語講座】

10月から 新しい 授業が 始まります。生活に 必要な 日本語を 勉強することが できます。
ひらがなと カタカナを 読んだり 書いたりすることが できる人が 参加できます。



◆場所：国際交流センター「地球広場」（ながおか市民センター）

ようび 曜日	へいじつ まいしゅう かようび きんようび しゅう かい 平日(毎週 火曜日・金曜日) 週 2回			にちよう まいしゅう にちようび しゅう かい 日曜(毎週 日曜日) 週 1回			
クラス	しょきゅう 初級Ⅰ－1	しょきゅう 初級Ⅰ－2	しょきゅう 初級Ⅱ－2	しょきゅう 初級Ⅰ－1	しょきゅう 初級Ⅰ－2	しょきゅう 初級Ⅱ－1	しょきゅう 初級Ⅱ－2
じかん 時間	9:30～10:30	11:00～12:00	13:00～14:00	9:30～11:30	12:40～14:40	15:00～17:00	10:30～12:30
きょうかしよ 教科書	にほんご しょきゅう みんなの日本語初級Ⅰ		にほんご みんなの日本語 しょきゅう 初級Ⅱ	にほんご しょきゅう みんなの日本語初級Ⅰ		にほんご しょきゅう みんなの日本語初級Ⅱ	
べんきよう か 勉強 する課	か 1～12課	か 13～25課	か 38～50課	か 1～12課	か 13～25課	か 26～37課	か 38～50課
はじ め 始まる日	がつふつか きん 10月2日(金)			がつふつか にち 10月4日(日)			
りようきん 料金	いっ げつ えん きょうかしよ かね えん ひつよう 一か月 1,600円です (教科書の お金 2,750円も 必要です)						

【問い合わせ】国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714

保育園などの 入園 手続き

保育園などの 入園＜子どもを 園に 入れること＞の 申し込みの 前には、 認定申請＜保育が 必要だと 認めてもらう 手続き＞が 必要です。 必要な 書類を 園に 出して ください。

事前に 認定申請が 必要な 人	書類を もらうことが できる場所
2027年4月から 保育園・認定こども園などへ 入園を 希望する人	市内の保育園・ 認定こども園・ 保育課など
書類を 出す 期間	書類を 出す 場所
9月1日（火）から 18日（金）まで	子どもを 一番 入れたい 保育園など

※施設見学は 見学する前に 見たい園に 聞いてください。

※詳しくは 市の ホームページを 見てください。

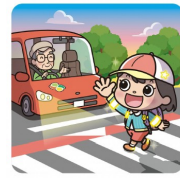
※日本語に 不安がある人は 国際交 流センターへ 相談してください。

【問い合わせ】保育課（さいわいプラザ6階） TEL：0258-39-2377



あき こうつうあんぜんうんどう 秋の 交通安全運動

9月21日（月）から 30日（水）は 全国交通安全運動の 期間です。
秋は 夕方になると 早く 暗く なります。 いつもより 注意が 必要です。



次のことをして、 交通事故に あわないように、 おこさないように しましょう。

◆信号がない 横断歩道では 歩行者が 横断歩道を 渡っているときや、
渡ろうとするときは 必ず 車を 止める。

◆暗く なってきたら、 早めに 車や 自転車の ライトを つける。

◆夜に 外を 歩くときは、 明るい色の 服を 着たり、 反射材を つけて
車から 目立つようにする。



【問い合わせ】市民協働課
TEL：0258-39-2206

稲刈り・さつまいも掘り体験

稲刈りと さつまいも掘りをして、 人々と 交流 する イベントです。 1組につき 収穫した米 約300gと さつまいも1袋が もらえます。

雨が 少し 降っても イベントは あります。



- ◆日時：9月20日(日) 10:00～12:00
- ◆場所：次世代農業推進拠点施設（農の駅あぐらって長岡）
- ◆定員：100組（申し込みの 早い人から）
- ◆料金：ひとり 200円
- ◆持ち物：汚れても いい服と 軍手を 持ってきて ください。
- ◆申し込み：9月4日（金）から QRコードにて

【問い合わせ】
次世代農業推進拠点施設
（農の駅あぐらって長岡）
TEL：0258-34-5360



申し込みは こちら



ながおか映画祭



世界の 16の 映画を 見ることができます。

- ◆期間：9月21日（月・祝）から23日（水・祝）まで
- ◆場所：長岡リリックホール
- ◆料金：1作品 1,200円ほか
- ・小学生以下は 無料です。
- ・外国人市民の 皆さんは 招待券と 身分証明書（在留カードなど）があれば、 無料です。
- 招待券は「地球広場」で もらうことが できます。
- ・9月22日（火・祝）は、 映画プロデューサーの ショーレ・ゴルパリアンさんが 話をします。

【問い合わせ】コミュニティシネマ長岡

TEL：090-9639-6855



「長岡市暮らしと地域の応援商品券」

使える期限があります！

応援商品券
長岡市

- ◆商品券は 2026年10月20日までしか 使えません。
- ◆券を もっている 人は、 早めに 使って ください。
- ◆使える お店や 詳しい 内容について、 市の ホームページを 見て ください。
- ◆わからないことが あれば、 長岡市 暮らしと 地域の 応援商品券 コールセンターへ 電話してください。（TEL：0258-89-5300）



ながおかし
長岡市
ホームページ

「ながおかオープンファクトリー」開催

～工場の中を 見てみよう！～



長岡市の 7つの会社で 「ながおかオープンファクトリー」という イベントが 行われます。このイベントでは、 工場の中を 見学したり、 ものづくりを 体験したり できます。

長岡には たくさんの ものづくりの 会社があり、 みんなの 生活で 使う 製品には 長岡の 会社の 技術や 製品が 使われています。

ぜひ 「ながおかオープンファクトリー」に 参加して、 長岡の ものづくりの すごさや 魅力を感じてみましょう！

- ◆日にち：9月26日（土）
10月3日（土）、12日（月）、17日（土）
11月3日（火・祝）

- ◆料金：無料（親子参加OK）
- ◆申込期間：2026年9月1日（火）～

※詳しい情報は ホームページ または QRコードから 見ることができます。

URL：<https://nagaoka-monozukuri.jp/nagaoka-openfactory/>

【問い合わせ】
ながおさんぎょうかつせいききょうかい
長岡産業活性化協会NAZE
TEL：0258-42-8700



公式
ホームページ

ながおか市民活動フェスタ

「ながおか市民活動フェスタ」は、 いろいろな 団体が 活動を 紹介する イベントです。体験や 販売、 ステージ発表などで 活動の すてきな ところを 伝えます。 いろいろな 団体の ブースを まわって 出会いと 交流を 楽しめませんか？

「地球市民の会イベント実行委員会」は アオーレ長岡の アリーナで ブースを 出します。 留学生たちと 話を したり、 体験・ゲームを しながら 外国の 文化に 触れることが できます。

- ◆日時：9月22日（火・祝）午前10時から 午後3時まで
- ◆場所：アオーレ長岡

※「市民活動フェスタ」についての 詳しい情報は ながおか市民活動フェスタ実行委員会の ホームページで 見ることができます。

【問い合わせ】ながおか市民協働センター
TEL：0258-39-2020



公式
ホームページ



来自长冈市的通知



【日语讲座】



• 新学期的日语学习班将在10月份开课，学习在日常生活中所需的实用日语等。凡是能够读写平假名、片假名的人士都可以参加。

◆地点：长冈市国际交流中心“地球广场”（长冈市民中心内）



班级	平日班（周二、周五）每周2次			周日班（周日）每周1次			
级别	初级Ⅰ－1	初级Ⅰ－2	初级Ⅱ－2	初级Ⅰ－1	初级Ⅰ－2	初级Ⅱ－1	初级Ⅱ－2
时间	9:30 ～ 10:30	11:00 ～ 12:00	13:00 ～ 14:00	9:30 ～ 11:30	12:40 ～ 14:40	15:00 ～ 17:00	10:30 ～ 12:30
使用教科书	大家的日语初级Ⅰ		大家的日语 初级Ⅱ	大家的日语初级Ⅰ		大家的日语初级Ⅱ	
课程	1～12课	13～25课	38～50课	1～12课	13～25课	26～37课	38～50课
开课日	1 0 月 2 日（周五）			1 0 月 4 日（周日）			
费用	1,600日元（每月），教科书需另外购买（2,750日元）						

【咨询】长冈市国际交流中心“地球广场” TEL:0258-39-2714

关于保育园入园手续

儿童申请入托保育园等之前，需要事先办理入园认定申请，请向保育园提交必要的申请资料。

需要事先进行入园认定申请的儿童	领取申请资料地点
希望从2027年4月起，入托保育园或认定儿童园（保育园部）的儿童	各保育园・认定儿童园以及保育课等
申请表提交期间	申请资料提交地点
9月1日（周二）～9月18日（周五）	第一志愿的保育设施

※如有参观意向，请提前与希望入托的设施联系。

※关于入托申请等详情内容，请查看市政府的官方网站。

※日语有困难的人士，请向国际交流中心咨询。

【咨询】保育课（幸福广场6楼） TEL：0258-39-2377



秋季交通安全运动

9月21日（周一）至30日（周三）为全国交通安全运动期间。

秋天的傍晚天色很快变暗，因此比平时更需要注意安全。

为避免发生交通事故，请遵守以下事项：

- ◆ 驾车时，如遇无信号灯的斑马线，有行人正在或准备过马路时，务必停车让行。
- ◆ 天色渐暗时，请尽早打开汽车或自行车车灯。
- ◆ 夜间外出步行时，穿着明亮颜色的衣服或佩戴反光物品，以确保驾驶员能够清晰地看到。



【咨询】市民协动课 电话：0258-39-2206



体验收割稻谷和挖掘红薯！



参加稻谷收割和红薯挖掘活动，既能体验田间劳动的乐趣，又可与其他参加者进行交流互动。

每组参加者将获得约300克收获的稻米和一袋红薯。

即使遇到小雨，活动也会照常举行。

◆日期：9月20日（周日）10:00～12:00

◆地点：新一代农业推进据点设施

（农之站 长冈“AGURATTE”）

◆名额：100组（按报名顺序）

◆费用：每人200日元

◆携带物品：适用于田间劳动的服装、工作手套等

◆报名：从9月4日（周五）开始，通过二维码报名

【咨询】新一代农业推进据点设施
（农之站 长冈“AGURATTE”）

TEL：0258-34-5360



扫码报名



长冈电影节



将上演16部国际影片。

◆期间：9月21日（周一・节假日）～

9月23日（周三・节假日）

◆会场：长冈鹳歌大厅（長岡リリックホール）

◆票价：

每部影片 1,200日元

・小学生以下免费

・外籍人士只要出示招待票和在留卡等身份证明，则可以免费观看。招待票请到地球广场领取。

・9月22日（周二・节假日），电影制片人肖勒·戈尔帕里安（Ms. Shohreh Golparian）女士将进行讲演。

【咨询】长冈社区电影院

TEL：090-9639-6855



长冈市生活・地区支援商品券的使用期限

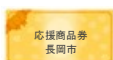
◆此次发行的商品券有效期至2026年10月20日。

◆持券者请尽早使用。

◆有关参与活动的商店及其他详情，请访问长冈市官方网站。

◆如有疑问，请拨打长冈市生活・地区支援商品券呼叫中心咨询。

TEL：0258-89-5300



长冈市
官方网站

举办“长冈开放工厂”活动！

～走进工厂内部一探究竟！～



长冈市的七家企业将联合举办“长冈开放工厂”活动。届时，可以参观平时不对外开放的工厂内部，并亲身体验制造工艺过程。

长冈市拥有众多制造企业，这些企业的技术和产品被广泛应用于我们日常生活中的各种物品。

欢迎大家参加“长冈开放工厂”活动，实地感受长冈制造业的精湛技艺与独特魅力！

◆活动日期：9月26日（周六）、10月3日（周六）、
12日（周一）、17日（周六）、
11月3日（周二/节假日）

◆费用：免费（欢迎亲子参加）

◆报名：从2026年9月1日（周二）开始



※详细内容请访问以下网站或扫描二维码。

URL：<https://nagaoka-monozukuri.jp/nagaoka-openfactory/>

【咨询】

长冈产业活性化协会 NAZE

TEL：0258-42-8700



扫码查看
详细内容

2026 长冈市民活动节

各团体将齐聚一堂，介绍并展示平时的活动内容与成果。通过体验、销售及舞台表演等多样形式，展现各团体活动的精彩之处。

参观各类团体的展位，参与各种丰富多彩的活动，体验邂逅与交流的乐趣吧！

“地球市民会活动执行委员会”也将参加此次活动并设有展位。在这里，您可以与留学生们交流，亲身感受异国文化的魅力。

◆时间：9月22日（周二・节假日） 10:00～15:00

◆地点：AORE长冈（アオーレ長岡）

※关于“市民活动节”的详细信息，请阅览“长冈市民活动节执行委员会”的官网

【咨询】长冈市民协动中心

TEL：0258-39-2020



扫码查看详细内容



Information from the City of Nagaoka

Would You Like to Study Japanese?

Japanese Classes:

Starting in October, the City of Nagaoka will offer new Japanese language classes for the latter half of the 2026 fiscal year. In this six-month course for beginners who can read and write *hiragana* and *katakana*, they can learn basic levels of Japanese useful for daily life.

Contents of Lessons:

Basic sentence structures and how to use verbs and adjectives

Days	Twice a week (Tuesdays and Fridays)			Once a week (Sundays)			
Classes	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 2	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 1	Basic II - 2
Hours	9:30 a.m. - 10:30 a.m.	11:00 a.m. - 12:00 p.m.	1:00 p.m. - 2:00 p.m.	9:30 a.m. - 11:30 a.m.	12:40 p.m.- 2:40 p.m.	3:00 p.m. - 5:00 p.m.	10:30 a.m. - 12:30 p.m.
Textbook	<u>Minna no Nihongo</u> Basic Level Vol. I		<u>Minna no Nihongo</u> Basic Level Vol. II	<u>Minna no Nihongo</u> Basic Level Vol. I		<u>Minna no Nihongo</u> Basic Level Vol. II	
Lessons	Lesson 1 – 12	Lesson 13 – 25	Lesson 38 – 50	Lesson 1 – 12	Lesson 13 – 25	Lesson 26 – 37	Lesson 38 – 50
Starting on	October 2 (Fri.)			October 4 (Sun.)			
Monthly Fee	About ¥1,600/month (plus ¥2,750 for the textbook)						

Venue:

Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*
1st Floor, Nagaoka Civic Center

For inquiries:

Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*
Phone: 0258-39-2714

Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities (nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*)

Prior to applying for enrollment in nursery schools or other child-care facilities such as nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen* (Center for Early Childhood Education and Care), applicants must first apply for approval for enrollment (*nintei shinsei*). Applicants are required to submit necessary documents to their first-choice nursery school or other child-care facility.

Applicants:	Application Forms:
Parents or guardians who wish to enroll their preschool-aged children in nursery schools or other child-care facilities starting on April 1 st , 2027.	Available at each nursery school, child-care facility, the Child-Care Division of the City Office, the Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each district branch office.
Period of Applications:	Where to Submit:
September 1 (Tues.) - 18 (Fri.), 2026	To applicants' first-choice nursery school or nursery school-style or kindergarten-style <i>nintei kodomoen</i>

Note:

- If you would like to tour these facilities, contact each facility in advance.
- For more details, please visit the Nagaoka City website.
- If you need a language assistant, contact the staff at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*.

For inquiries: Child-Care Division (Saiwai Plaza - 6th Floor)
Phone: 0258-39-2377

The Autumn Traffic Safety Campaign

The Traffic Safety Campaign for this autumn will be held from Monday, September 21st to Wednesday, September 30th. As it gets dark earlier in autumn, pedestrians, drivers, and bicycle riders have to be more careful.

You are required to follow traffic rules in order to prevent traffic accidents.

Everyone is advised to avoid traffic accidents by taking the following preventive measures.

- Crosswalks are for pedestrians. If pedestrians are in crosswalks or waiting to cross, stop your car for them.
- Drivers and bicycle riders are advised to turn their lights on earlier at dusk.
- When walking at night, wear bright clothes or reflectors so that drivers can easily notice you.

For inquiries:

Civic and Administrative Cooperation Division
Phone: 0258-30-2206





“Nagaoka Open Factory”

~ Let's Take a Look Inside Local Factories ~



An event named “Nagaoka Open Factory” will be held at seven factories in Nagaoka, where participants can tour factory facilities that are normally not open to the public and try hands-on manufacturing experiences.

There are many manufacturing firms in Nagaoka, and the technology they develop is used in some of our everyday products.

You are most welcome to participate in the “Nagaoka Open Factory” and experience the excellent charm of Nagaoka's manufacturing industry for yourself.

When: September 26 (Sat.), October 3 (Sat.), 12 (Mon.), 17 (Sat.), and November 3 (Tues., a national holiday)
Participation Fee: Free (Parent-child group participants are also welcome.)
Application Period: September 1 (Tues.) -

For detailed information, please refer to the URL or the QR code below.

URL: <https://nagaoka-monozukuri.jp/nagaoka-openfactory/>

For inquiries:

Nagaoka Association for Industrial Revitalization NAZE
(Nagaoka Activation Zone of Energy)

Phone: 0258-42-8700



The official website

The 2026 Nagaoka Citizens' Activity Festival

The 2026 Nagaoka Citizens' Activity Festival is an event where a variety of groups introduce their unique activities through hands-on experiences, sales, stage performances, and more.

Over 60 groups will participate this year. Enjoy encounters and interactions by visiting the booths set up by various groups.

The Cross-Cultural Citizens' Club will also have a booth in the arena of City Hall Plaza – Aôre Nagaoka, where everyone is welcome to meet international students and experience their cultures and traditions firsthand by talking with them, playing games, and enjoying hands-on experiences.

When: September 22 (Tuesday, a national holiday)
10:00 a.m. – 3:00 p.m.

Venue: City Hall Plaza – Aôre Nagaoka

For detailed information about the 2026 Nagaoka Citizens' Activity Festival, refer to the Nagaoka Citizens' Activity Festival Organizing Committee website via the QR code below.

For inquiries: Nagaoka Civic Cooperation Center
Phone: 0258-39-2020



The official website



Hands-On Experiences of Rice Harvesting and Digging for Sweet Potatoes



This is an event where participants will harvest rice and dig for sweet potatoes while interacting with one another.

Each participating group can get approximately 300 grams of harvested rice and one bag of sweet potatoes. The event is expected to take place even in light rain.

For inquiries:

Next Generation Agriculture Promotion Hub Facility
(Agricultural Station, *Aguratte* Nagaoka)
Phone: 0258-34-5360



Application Form

When: September 20 (Sun.)

10:00 a.m. – 12:00 p.m.

Where: Next Generation Agriculture Promotion Hub Facility
(Agricultural Station, *Aguratte* Nagaoka)
3670 Suyoshi-machi, Nagaoka City

Participants: 100 groups (on a first-come, first-served basis)

Participation Fee: ¥200/person

Things to bring: Clothes that you can get dirty and work gloves

Applications: From September 4 (Fri.) via QR code



Nagaoka Film Festival



This festival will feature 16 films from around the world.

When: September 21 (Mon., a national holiday) –
23 (Wed., a national holiday)

Where: Nagaoka Lyric Hall

Tickets:

- General Admission

¥1,200/film ¥6,000 for 16 films

- Junior and senior high school students or people with special needs and a caregiver

¥ 600/film ¥2,000 for 16 films

- Free for elementary school children and younger

- International residents can watch films for free with a special invitation ticket and an ID (e.g. residence card). Special invitation tickets are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

On September 22 (Tues., a national holiday), Mr. Shohreh Golparian, a film director will talk to the audience.



For inquiries: Community Cinema Nagaoka
Phone: 090-9639-6855

Reminder Regarding the Expiration Date of

“The Nagaoka City Living and Community Support Gift Certificate”



These gift certificates are valid until Tuesday, October 20th, 2026. If you still have yours, please use it by this date.

For information on stores that accept these gift certificates and other details, refer to the Nagaoka City website.

If you have any questions, call the Nagaoka City Living and Community Support Gift Certificate call center. (Phone: 0258-89-5300)



The Nagaoka City website

しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間 診察時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越 小児急患 センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき>	げつようび びょうび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	ない か なか か ぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪のときなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	し か は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～3時30分

- ◆病院へ行く前に 必ず 電話で 相談して ください。 受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
- ◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities (Saiwai Plaza 1F 2-1-1 Saiwai-cho)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika) Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

Note:

- ◆ Please call before visiting these facilities. You are requested to wear a surgical mask.
- ◆ You can get emergency obstetrics and gynecology treatment on Sundays and national holidays provided by a physician on duty for the day. Please contact the clinic for Sundays, national holidays, and nights (0258-37-1199).
- ◆ For further information: Clinic for Sundays, National Holidays, and Nights (0258-37-1199)

おも きんきゅういりようしせつ 主な 緊急医療施設	主要紧急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	Phone
たちかわそうごうびょういん 立川 総合 病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうびょういん 長岡 赤十字 病院	长冈红十字病院	Nagaoka Sekijuuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかちゅうおうそうごうびょういん 長岡 中央 総合 病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700